



ORDRE DU JOUR DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL DE LA VILLE DE POINTE-CLAIRE, À ÊTRE TENUE À L'HÔTEL DE VILLE, 451, BOULEVARD SAINT-JEAN, POINTE-CLAIRE, QUÉBEC, LE **MARDI 6 OCTOBRE 2015 À 19 H 30.**

AGENDA FOR THE REGULAR MEETING OF THE COUNCIL OF THE CITY OF POINTE-CLAIRE, TO BE HELD AT THE CITY HALL, 451 SAINT-JEAN BOULEVARD, POINTE-CLAIRE, QUEBEC, ON **TUESDAY, OCTOBER 6, 2015, AT 7:30 P.M.**

<p>01 – Ordre du jour</p> <p>01.01 Approuver l'ordre du jour.</p> <p>02 – Proclamation</p> <p>02.01 Proclamer le 28 novembre 2015 comme étant la journée «Mes achats, mon quartier».</p> <p>03 – Consultation publique</p> <p>Tenir une consultation publique concernant les projets de règlements suivants (les citoyens peuvent s'adresser au conseil sur ce sujet) :</p> <p>03.01 règlement modifiant le Règlement PC-2768 concernant le plan d'urbanisme afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p> <p>03.02 règlement modifiant le Règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p> <p>03.03 règlement modifiant le Règlement de lotissement PC-2774 afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p> <p>03.04 règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal et au plan d'urbanisme modifié de la Ville de Pointe-Claire.</p> <p>04 – Procès-verbaux</p> <p>04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil tenue le 8 septembre 2015, ainsi que celles des séances extraordinaires tenues les 1^{er}, 21 et 22 septembre 2015.</p> <p>05 – Période de questions</p> <p>10 – Règlementation</p> <p>10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2712 sur la régie interne des séances du conseil de la Ville de Pointe-Claire en ce qui concerne les dates des séances de l'année 2016.</p>	<p>01 – Agenda</p> <p>01.01 Approve the agenda.</p> <p>02 – Proclamation</p> <p>02.01 To proclaim November 28, 2015 as being "Shop the Neighbourhood" day.</p> <p>03. Public consultation</p> <p>To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-laws (citizens may address council on this item):</p> <p>03.01 by-law amending By-law PC-2768 concerning the Planning Programme to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p> <p>03.02 by-law amending By-law PC-2787 concerning Site Planning and Architectural Integration Programme to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p> <p>03.03 by-law amending Subdivision By-law PC-2774 to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p> <p>03.04 by-law amending Zoning By-law PC-2775 to bring into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal and with the modified Planning Programme of the City of Pointe-Claire.</p> <p>04 – Minutes</p> <p>04.01 Approve the French version and the English version of the minutes of the council meeting held on September 8, 2015, as well as the ones of the extraordinary meetings held on September 1st, 21 and 22, 2015.</p> <p>05 – Question Period</p> <p>10 – By-laws and Regulation</p> <p>10.01 To adopt a by-law amending By-law PC-2712 respecting the internal government of the City of Pointe-Claire council meetings pertaining to dates of meetings for the year 2016.</p>
---	--

<p>10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2768 concernant le plan d'urbanisme afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p>	<p>10.02 To adopt a by-law amending By-law PC-2768 concerning the Planning Programme to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p>
<p>10.03 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2787 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p>	<p>10.03 To adopt a by-law amending By-law PC-2787 concerning Site Planning and Architectural Integration Programme to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p>
<p>10.04 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2788 sur les permis et certificats afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p>	<p>10.04 To adopt a by-law amending Permits and Certificates By-law PC-2788 to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p>
<p>10.05 Adopter un règlement modifiant le Règlement de lotissement PC-2774 afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal.</p>	<p>10.05 To adopt a by-law amending Subdivision By-law PC-2774 to bring it into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal.</p>
<p>10.06 Adopter un règlement modifiant le Règlement de zonage PC-2775 afin de le rendre conforme au schéma d'aménagement et de développement de l'Agglomération de Montréal et au plan d'urbanisme modifié de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>10.06 To adopt a by-law amending Zoning By-law PC-2775 to bring into compliance with the Land Use and Development Plan of the Urban Agglomeration of Montreal and with the modified Planning Programme of the City of Pointe-Claire.</p>
<p>10.07 Avis de motion pour le règlement décrétant les tarifs pour le financement des biens, services et activités offerts par la Ville de Pointe-Claire pour l'exercice financier 2016.</p>	<p>10.07 Notice of motion for the by-law decreeing the financing of properties, services and activities offered by the City of Pointe-Claire for fiscal year 2016.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 39, avenue Hillside.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 39 Hillside Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à l'installation d'équipement mécanique au 14, avenue Cedar. (R)</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration programme plans for the installation of mechanical equipment at 14 Cedar Avenue. (R)</p>
<p>10.10 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 2, avenue de Breslay.</p>	<p>10.10 To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 2 de Breslay Avenue.</p>
<p>10.11 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux rénovations extérieures au 195, boulevard Hymus.</p>	<p>10.11 To consider site planning and architectural integration programme plans for the exterior renovations at 195 Hymus Boulevard.</p>
<p>10.12 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement aux plans approuvés pour le 158, avenue Queen.</p>	<p>10.12 To consider site planning and architectural integration programme plans for the approved plans at 158 Queen Avenue.</p>
<p>10.13 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale</p>	<p>10.13 To consider site planning and architectural integration programme</p>

<p>relativement à la démolition de la maison existante et à la construction d'une nouvelle maison unifamiliale au 99, avenue Cedar.</p> <p>10.14 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'un agrandissement et à des rénovations extérieures au 137, avenue Coolbreeze.</p>	<p>plans for the demolition of the existing house and the construction of a new single family dwelling at 99 Cedar Avenue.</p> <p>10.14 To consider site planning and architectural integration programme plans for the construction of an extension and exterior renovations at 137 Coolbreeze Avenue.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant le sujet 10.15.</i></p>	<p><i>The persons present can address Council on item 10.15.</i></p>
<p>10.15 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre 252, chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore (Le Bistro Pointe-Claire):</p> <p>a) La réduction du nombre requis de 20 espaces de stationnements à 16 espaces de stationnements;</p> <p>b) La réduction de 2 espaces de stationnements réservés aux véhicules de personnes handicapées à un seul espace de stationnement réservé aux véhicules de personnes handicapées;</p> <p>c) Une enseigne sur poteau à être installée à une distance de 0 m (0') de la limite de l'emprise de la rue au lieu de la distance minimale requise de 2 m (6,6').</p>	<p>10.15 To consider a minor exemption to permit at 252 chemin du Bord-du-Lac-Lakeshore Road (Le Bistro Pointe-Claire):</p> <p>a) The reduction from 20 required parking spaces to 16 parking spaces;</p> <p>b) The reduction from 2 required handicap parking spaces to 1 handicap parking space;</p> <p>c) A sign on post to be located at a distance of 0 m (0') from the street right of way rather than the minimum required distance of 2 m (6.6') encroach in the triangle of visibility.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 22 août 2015 au 22 septembre 2015 et le registre des chèques pour la période du 24 août 2015 au 21 septembre 2015.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of August 22, 2015 to September 22, 2015 and the register of cheques for the period of August 24, 2015 to September 21, 2015.</p>
<p>20.02 Désigner le maire suppléant pour les mois de novembre et décembre 2015 ainsi que pour le mois de janvier 2016.</p>	<p>20.02 To designate the Pro-Mayor for the months of November and December 2015 as well as for the month of January 2016.</p>
<p>20.03 Accorder un soutien financier au montant de 500 \$ à La Fondation du Cégep du Vieux-Montréal dans le cadre de la campagne Opération Nez rouge.</p>	<p>20.03 To grant financial support in the amount of \$ 500 to the Cégep du Vieux-Montréal Foundation within the framework of the "Nez Rouge" Campaign.</p>
<p>20.04 Approprier la somme de 50 000 \$ pour la création d'une réserve pour diverses interventions en matière de sécurité des bâtiments.</p>	<p>20.04 To appropriate an amount of \$ 50 000 for the creation of a reserve for various interventions pertaining to buildings security.</p>
<p>20.05 Désigner et mandater le coordonnateur – Ressources matérielles et contractuelles, ou son remplaçant, à titre de personne autorisée à procéder à la demande de permis d'alcool pour des événements pendant lesquels des boissons alcooliques sont servis.</p>	<p>20.05 To designate and to mandate the Coordinator – Material and Contractual Resources, or his replacement, as the person authorized to proceed with an alcohol permit request for events during which alcoholic beverages are served.</p>
<p>20.06 Approuver une entente hors-cours à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et Construction Dimco, incluant le</p>	<p>20.06 To approve an out-of-court settlement to intervene between the City of Pointe-Claire and Construction Dimco,</p>

<p>paiement d'une somme de 32 346,00 \$.</p>	<p>including the payment of a sum of \$ 32 346.00</p>
<p>20.07 Approuver le guide des normes graphiques.</p>	<p>20.07 To approve the graphic standards guide.</p>
<p>20.08 Dépôt du rapport de la trésorière à la suite de l'émission d'obligations au montant de 3 474 000 \$ datées du 23 septembre 2015.</p>	<p>20.08 To file the Treasurer's report further to the issuance of bonds in the amount of \$ 3 474 000, dated September 23, 2015.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Octroyer un contrat au montant de 389 673,27 \$, taxes incluses, à la firme Entreprises Vaillant, pour la fourniture, livraison et location de divers équipements pour les années 2015, 2016 et 2017.</p>	<p>30.01 To award a contract in the amount of \$ 389 673.27, taxes included to "Entreprises Vaillant" for the supply, delivery and rental of various equipment for the years 2015, 2016 and 2017.</p>
<p>30.02 Octroyer un contrat au montant de 65 910,57 \$, taxes incluses, à la firme Super Décoration 9077-1478 Québec inc. pour la fourniture, l'installation et l'enlèvement des décorations de Noël pour l'année 2015.</p>	<p>30.02 To award a contract in the amount of \$ 65 910.57, taxes included, to "Super Décoration 9077-1478 Québec inc." for the supply, installation and removal of Christmas decorations for the year 2015.</p>
<p>30.03 Octroyer un contrat au montant de 169 197,00 \$, taxes incluses, à la firme Arthur Murphy Contracting Ltd pour la reconstruction de la terrasse Est à Stewart Hall.</p>	<p>30.03 To award a contract in the amount of \$ 169 197.00, taxes included, to "Arthur Murphy Contracting Ltd" for the reconstruction of the East terrace at Stewart Hall.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat au montant de 798 771,57 \$, taxes incluses, à la firme Équipements JKL inc. pour la fourniture et la livraison de 4 tracteurs neufs de marque Holder, modèle C992, ainsi que l'appropriation des sommes requises.</p>	<p>30.04 To award a contract in the amount of \$ 798 771.57 taxes included, to "Équipements JKL inc." for the supply and delivery of 4 new tractors, Holder make, C992 model, as well as the appropriation of the required sums.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat pour la fourniture, l'approvisionnement et le remplissage de machines distributrices à Valeric inc.</p>	<p>30.05 To award a contract for the supply, the provisioning and the refilling of vending machines to Valeric inc.</p>
<p>30.06 Approuver les critères de sélections dans le cadre d'un appel d'offres pour les services professionnels en ingénierie et architecture concernant la construction d'une dalle de béton et du réaménagement des vestiaires de l'aréna.</p>	<p>30.06 To approve the selection criteria within the framework of a call for tenders for professional engineering and architectural services for the construction of a concrete slab and the rehabilitation of the arena dressing rooms.</p>
<p>30.07 Rejeter la soumission reçue dans le cadre de l'appel d'offres PT150006 concernant la réparation des clôtures sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire.</p>	<p>30.07 To reject the bid received within the framework of call for tenders PT150006 concerning the repair of fences in the City of Pointe-Claire territory.</p>
<p>30.08 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 11 218,46 \$, taxes incluses, à être versée à Canbec relativement au projet de reconstruction des avenues de l'Église, Lucerne et Chester, entre les avenues Donegani et Mount Pleasant.</p>	<p>30.08 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 11 218.46, taxes included, to be paid to Canbec concerning the reconstruction project of de l'Église, Lucerne and Chester Avenues, between Donegani and Mount Pleasant Avenues.</p>
<p>30.09 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 1 146,50 \$, taxes incluses, à</p>	<p>30.09 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 1 146.50, taxes</p>

<p>être versée à Technitoit relativement au projet de réfection de la toiture du centre aquatique.</p> <p>30.10 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 20 682,98 \$, taxes incluses, à être versée à TGA Montréal Inc. relativement au projet de reconstruction de la chaussée sur le boulevard Saint-Jean, entre l'autoroute 20 et l'avenue Lakeview et la construction d'un trottoir sur l'avenue Donegani.</p> <p>30.11 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 23 278,19 \$, taxes incluses, à être versée à Roxboro Excavation Inc. relativement au projet de réhabilitation des conduites d'eau potable et de la chaussée sur les avenues Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square et Hastings.</p> <p>30.12 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 14 153,63 \$, taxes incluses, à être versée à J. Raymond Couvreur et Fils Inc. relativement au projet de réfection de la toiture de la bibliothèque centrale.</p> <p>30.13 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 7 489,08 \$, taxes incluses, à être versée à Urbex relativement au projet de réaménagement des aires de jeux dans les parcs Clearpoint, Fifth et Valois.</p> <p>30.14 Autoriser une dépense additionnelle au montant de 1 027,86 \$, taxes incluses, à être versée à Pierre Brossard (1981) Ltée relativement à l'installation d'un système de contrôle pour feux de circulation.</p> <p>50 – Ressources humaines</p> <p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois d'août 2015 telle que préparée par Monsieur Vincent Proulx, planificateur – ressources humaines.</p> <p>50.02 Approuver la liste des changements au personnel par décisions non déléguées au 6 octobre 2015 telle que signée par Monsieur Robert-F. Weemaes, directeur général, et Madame Marie-Josée Boissonneault, directrice du service des services administratifs et trésorière.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Levée de la séance</p>	<p>included, to be paid to Technitoit concerning the repair project for the Aquatic Center roof.</p> <p>30.10 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 20 682.98, taxes included, to be paid to TGA Montreal Inc. concerning the reconstruction project of Saint-Jean Boulevard, between Highway 20 and Lakeview Avenue and the construction of a sidewalk on Donegani Avenue.</p> <p>30.11 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 23 278.19, taxes included, to be paid to Roxboro Excavation Inc. concerning the watermain and road rehabilitation project for Chaucer, Willowbank, Maywood, Grange, Newton Square and Hastings Avenues.</p> <p>30.12 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 14 153.63, taxes included, to be paid to J. Raymond Couvreur et Fils Inc. concerning the Central Library roof repair project.</p> <p>30.13 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 7 489.08, taxes included, to be paid to Urbex concerning the rehabilitation project of the play areas at Clearpoint, Fifth and Valois Parks.</p> <p>30.14 To authorize an additional expenditure in the amount of \$ 1 027.86, taxes included, to be paid to Pierre Brossard (1981) Ltée concerning the installation of a control system for traffic lights.</p> <p>50 - Human Resources</p> <p>50.01 File the list of delegated staff changes for the month August 2015, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Human Resources – Planner.</p> <p>50.02 Approve the list of non-delegated staff changes as of October 6, 2015 as signed by Mr. Robert-F. Weemaes, City Manager, and Mrs. Marie-Josée Boissonneault, Director of the administrative services department and Treasurer.</p> <p>60 – Varia</p> <p>70 – Closure</p>
--	---